

當代設計

CONTEMPORARY design

登琨艷作品展：

不單唱折子戲的主角

觀眾席正厅

建築師胡德偉的千禧年前讀書雜感

重新描摹ULRICH理性的優雅

當代設計盃：杭州市首屆建築裝飾設計競賽

FNAC——結合文化與科技商品的消費主義商場

洛杉磯——一座老城的美麗新未來

視聽世界：家庭電影院的設計

商業空間：王鼎／庭園·林洲民／伯朗咖啡

藝術女神

每冊 台幣 NT\$200
零售 港幣 HK\$ 48
價格 新幣 S\$ 16
馬幣 RM\$ 28

ISSN 1023-733X



9 771234 567010 09

82

grand theatre
上海大劇院

觀眾席正厅
票号
Stalls
Even No.

可 · 自 · 由 · 搭 · 配 · 的 · **超 · 值** · 特 · 價 · 組 · 合

買 整 套 可 享 超 值 優 待

面盆龍頭共3款可供選配



hansgrohe
31010 單槍臉盆龍頭

特價：5,300

面盆共3款可供選配



JACOB DELAFON
J-1002/1006 瓷腳臉盆

特價：6,200

浴缸龍頭共4款可供選配



hansgrohe
31400 浴缸龍頭

特價：7,000

馬桶共6款可供選配



JACOB DELAFON
J-1032/1048/6387
二截式馬桶

特價：15,400

馬桶共7款可供選配



JACOB DELAFON
鋼板浴缸
FS 150x70-WHT

特價：15,400

江苏工业学院图书馆
藏书章

※因篇幅有限，僅列部份產品，欲知詳細產品內容，歡迎來電洽詢或親臨門市參觀選購，數量有限，欲購從速
(購足一套方能以特惠價購買，單買或未足一套者恕不優惠)

高雄分公司
麗華企業有限公司
高雄市成功路一段232號
8樓之4
電話：(07)3357499
傳真：(07)3357490

嘉義經銷商
高鑫漢企業有限公司
嘉義市林森西路261號
電話：(05)2231357
傳真：(05)2238719

高雄經銷商
麗室建材有限公司
高雄市左營區
新莊一路127號
電話：(07)3489997
傳真：(07)3489998

當代設計 雜誌 第82期

發行人／黃成助
社長／葉君超
總經理／黃小石
總編輯／黃小石

台灣法律顧問／蔡錦得 律師
大陸法律顧問／傅強國 律師

編輯部

執行主編／黃玉枝
採訪編輯／張立宇 高瑞鳳 張力文
美術編輯／楊國良 李佳雯
特約攝影／范振雄 呂榮德 張修政 賴壽山

工商採訪部

經理／李淑華

上海聯絡處

首席代表／唐婉玲
地址／上海市古北新區水城南路35號廣場大廈1307室（郵編201103）
電話／（021）62082370・62082365
傳真／（021）62193319

廣告部

專員／羅淑梅 黃永寧 閔西蒙 林德成
香港代理／萬港國際有限公司 MEGA BUSINESS INTERNATIONAL LTD.
TEL: (852) 28108891 FAX: (852) 25839308 聯絡人：陳熾榮

公關部

經理／丘正武

發行部

專員／閔範榮
中國服務站／呂汶諭 TEL: (04) 2394595

總務部

會計／黃淑美 出納／鄭淑惠

發行所

出版者／當代設計雜誌社
辦公地址／台北市基隆路二段149-16號7樓
E-mail: mooker@mail.ht.net.tw
電話／（02）2739-6388（代表號） 傳真／（02）2739-6399
登記證／行政院新聞局／局版台誌字第9586號
中華郵政／北台字第4411號
總經理／雨辰書報社
地址／台北縣中和市立德街120號 TEL: (02) 3234-7887

訂閱辦法

台灣地區訂閱／一年NT\$2000元（掛號另加200元）
二年NT\$3800元（掛號另加400元）
郵政劃撥／1651403-6 當代設計雜誌社
香港地區訂閱／一年HK\$498（掛號另加HK\$294）
二年HK\$950（掛號另加HK\$588）
澳門地區訂閱／一年HK\$598（掛號另加HK\$294）
二年HK\$1150（掛號另加HK\$588）
新加坡地區訂閱／一年S\$192（掛號另加S\$24）
馬來西亞地區訂閱／一年RM\$312（掛號另加RM\$72）
港澳訂閱代理：萬港國際有限公司
地址／香港皇后大道中9號1606室 TEL: (852) 28108891
聯絡人：陳熾榮 FAX: (852) 25839308

協力廠商

製版印刷／馬利電子分色有限公司
印刷／科樂印刷事業股份有限公司
裝訂／佳欣印刷裝訂股份有限公司

中國大陸

中國出版對外貿易總公司 北京市安定門外安華里504號
電話：86-10-64215031分機3127 圖文傳真／86-10-64214540

香港

NG HING KEE BOOK & NEWSPAPER AGENCY
TEL: (852) 27593808 FAX: (852) 27590050

新、馬、地、區

TOPS INFORMATION SERVICES PTE. LTD.

CONTEMPORARY 當代設計雜誌 DESIGN

徵稿

尋求閣下的得意作品

不論您是誰

不論您適何流何派

是東是西

是古是今

請將您自覺得意的

空間設計作品或隨想

交給我們

讓芸芸衆生有機會

聽到不同的聲音

看到不同的世界

【投稿方式】

空間設計作品

將您未發表過的作品請專業攝影師拍攝成120正片（須矯正色溫）寄至本刊編輯部，隨函附上聯絡方式並簡述設計理念，我們將盡快與您聯絡。若作品尚待拍攝，亦可先來電告知。

相關文字作品

針對本刊專欄，將您的想法寫成文字，寄至本刊編輯部，隨函附上聯絡方式。本刊保留錄用及刪節權。相關專欄有：
「空間短打」—關於設計現況之新聞短論，約1200~1500字。
「讀者廣場」—對本刊或刊出內容之觀感，約100~200字。
「特別撰述」—設計上的專業議題，2000字左右，須有圖片。
「設計人語」—設計師個人的設計理念奇想，2000字左右，須有圖片。

地址：台北市基隆路二段149-16號7樓

電話：886-2-27396388

傳真：886-2-27396399

麗舍 20週年慶

麗舍成立於民國六十九年，至今已超過十九個年頭。在這一段漫長的歲月中，麗蓮企業感謝社會大眾不斷的給予支持與鼓勵，使麗舍持續在穩定中成長。此次適逢20週年慶，本公司特舉辦一系列優惠活動，答謝大家二十年的愛護。

台中 國際視窗館 即將開幕

麗舍國際視窗館—全國最大的歐美頂級廚房、衛浴精品展示中心
將於10月27日下午二時隆重開幕，在此敬邀尊貴嘉賓、舊雨新知
前來一同品味精緻人生

麗舍
Home Boutique

台灣總代理
麗蓮企業有限公司
台北市民權東路六段
109號4樓之3
電話：(02)87910030
傳真：(02)27916772

台北展示中心
麗蓮企業有限公司
台北市敦化南路一段
90號1樓
電話：(02)27752806
傳真：(02)27731694

台中展示中心
麗蓮企業有限公司
台中市學士路255號B1
電話：(04)2029000
傳真：(04)2029150

contents

目錄



封面作品／上海大劇院大堂正立面
(王鳴攝)

編輯手記 EDITORIAL NOTE

- 40 帶夢往前衝
GO FOR DREAMS

黃小石

焦點空間 SPOTLIGHT

- 44 上海大劇院
SHANGHAI GRAND THEATRE

王 鳴

專題報導 FOCUS

- 54 傾聽建築人內在鏗鏘
LISTENING TO THE INNER RINGINGS OF ARCHITECTS

探 訪／唐婉玲

專輯製作 SPECIAL FEATURES

- 60 不單唱折子戲的主角
A LEADING ACTOR WHO DOES MORE THAN SINGING

設 計／登琨艷

焦點空間 SPOTLIGHT

- 96 法雅時代媒體
FNAC

設 計／Mr. Pierre-Jean Richard

上河院

- 104 開展生活界限
ENRICHING ALL ASPECTS OF LIFE

設 計／史南橋

住宅空間 HOME PLUS

- 110 自然與人文結合的新居住觀
HOMES: A NEW IDEA THAT BLENDS NATURE
WITH HUMANISTIC VISIONS
- 116 純粹優質的現代生活
SUBLIME MODERN LIFESTYLE
- 122 古典中見細緻
CLASSICAL IN STYLE, DELICATE IN WORKMANSHIP
- 128 度假心情的休閒居
RELAXING VACATION LODGES
- 134 心靈沉澱的殿堂
HALLS THAT SET THE MIND AT EASE

設 計／唐忠介

設 計／郭峰杉

設 計／馮一鳴

設 計／阮念初

設 計／王群璋

商業空間 CORPORATE DESIGN

- 140 伯朗咖啡
MR. BROWN COFFEE
- 146 庭 園
GARDEN
- 152 「人間」接待中心
"THIS WORLD" RECEPTION CENTER
- 158 Villeroy & Boch —— 新竹店
VILLEROY & BOCH —— HSINCHU SHOWROOM

設 計／林洲民

設 計／王 鼎

設 計／張福仁

設 計／Ardi Hertel

辦公空間 OFFICE BEYOND

- 162 奧迪設計工程有限公司
AUDI INTERNATIONAL DESIGN CO., LTD 設 計/杜康生

個性商店 PERSONALIZED BUSINESSES

- 168 遛 鳥
WALK BIRD ON STREET 採 訪/張立宇

專題報導 FOCUS

- 172 重新描摹 ULRICH 理性的優雅
RE-DESCRIBING THE ELEGANCE OF ULRICH'S RATIONALITY 文字整理/高瑞鳳
圖片提供/晴山國際
- 182 一座老城的美麗新未來
從洛杉磯城中區公共建設到旅館創業移民
REVITALIZATION OF DOWNTOWN LOS ANGELES
CALLS FOR A PROMISING FUTURE 採 訪/張力文

設計鼎談 DESIGN TRIALOGUE

- 188 千禧年前一個建築人的讀書雜感
AN ARCHITECT'S REFLECTIONS DURING
THE RUN-UP TO THE YEAR 2000 撰 文/胡德偉

遊藝天地 ART SALON

- 190 以童心玩童心
設計師方德林的玩具天地
PLAYING WITH TOYS WHILE PRETENDING TO BE CHILDREN 圖片提供/莫札特

視聽世界 AUDIO-VISUAL WORLD

- 192 家庭電影院設計
HOME THEATER — A DESIGN BLUEPRINT 撰 文/李鎮文
圖片提供/莫札特

頂級品牌 TOP BRAND

- 194 滿足科技中的人性需求
FULFILLING HUMAN NEEDS WITHIN
THE PERIMETERS OF TECHNOLOGY 文字整理/張立宇
圖片提供/歐尚名店

品牌故事 THE BIRTH OF A BRAND-NAME

- 196 導引一種新風格的誕生
MIDWIFING THE BIRTH OF A NEW STYLE 採 訪/張立宇
圖片提供/凱旋門傢飾
- 198 一種舒適的生活型態
COMFORTABLE LIFE STYLE 採 訪/高瑞鳳
圖片提供/迪蘭企業

新建材 INDUSTRY INSIGHT

- 200 來曬無害日光浴
HARMLESS SUNBATH — V-KOOL INSULATION SHEETS 文字整理/張力文
圖片提供/台灣維固

藝術精品 ART COLLECTION

- 202 收集 MANGANI 歐式瓷器的浪漫
ROMANTIC THRILLS DERIVED FROM COLLECTING
MANGANI PORCELAIN 文字整理/高瑞鳳
圖片提供/誠緯

當代新聞 TIDBITS

- 204 1999 香港國際家用紡織品、室內裝飾及地板展 11 月初登場
1999 INTERNATIONAL TRADE FAIR FOR HOMETEXTILES, FLOOR COVERINGS
AND INTERIOR FURNISHINGS OPENS IN
HONG KONG IN EARLY NOVEMBER 文字整理/黃永寧
圖片提供/法蘭克福
- 206 當代新聞
TIDBITS

封面裡 麗蓮企業有限公司

封 底 光聯興業股份有限公司

封底裡 室內設計與裝修雙月刊

1 麗蓮企業有限公司

2 大富美術燈

3 禾利有限公司

4 阪多精品店

5 德久衛浴工程有限公司

6 誠松企業有限公司

7 晴山國際貿易有限公司

8 鼎紀設計工程有限公司

9 波龍藝術有限公司

10 朱立安空間設計有限公司

11 哲利企業股份有限公司

12 欣漢實業股份有限公司

13 喬亨科技有限公司

14 濤陽空間設計有限公司

15 展昭國際企業股份有限公司

16 新旦設計企業有限公司

17 莫札特音響有限公司

18 奧迪設計工程有限公司

19 設計工場

20 運時通股份有限公司

21 凱高股份有限公司

22 禹利電子分色有限公司

23 原璞空間設計有限公司

24 翫意企業有限公司

25 皇家扶手木器加工廠

26 瑞銘綜合建材貿易有限公司

27 瑞銘綜合建材貿易有限公司

28 何嘉仁

29 佳欣裝訂股份有限公司

33 雷氏濾水器

34 Hansgrohe

36 盧卡氏空間設計有限公司

37 楠弘貿易有限公司

41 西法企業有限公司

可 · 自 · 由 · 搭 · 配 · 的 · **超 · 值** · 特 · 價 · 組 · 合

買 整 套 可 享 超 值 優 待

面盆龍頭共3款可供選配



hansgrohe
31010 單槍臉盆龍頭

特價：5,300

面盆共3款可供選配



JACOB DELAFON
J-1002/1006 瓷腳臉盆

特價：6,200

浴缸龍頭共4款可供選配



hansgrohe
31400 浴缸龍頭

特價：7,000

馬桶共7款
可供選配



JACOB DELAFON
鋼板浴缸
FS 150x70-WHT

特價：15,400

馬桶共6款可供選配



JACOB DELAFON
J-1032/1048/6387
二截式馬桶

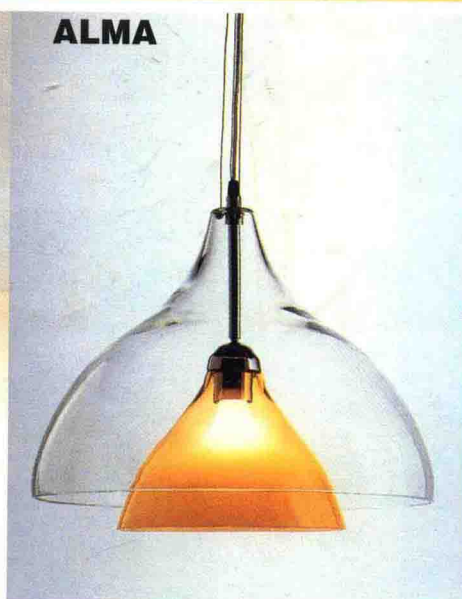
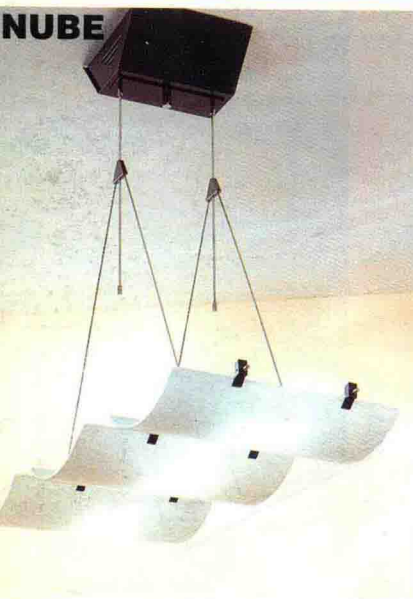
特價：15,400

※因篇幅有限，僅列部份產品，欲知詳細產品內容，歡迎來電洽詢或親臨門市參觀選購，數量有限，欲購從速
(購足一套方能以特惠價購買，單買或未足一套者恕不優惠)

高雄分公司
麗華企業有限公司
高雄市成功路一段232號
8樓之4
電話：(07)3357499
傳真：(07)3357490

嘉義經銷商
高鑫漢企業有限公司
嘉義市林森西路261號
電話：(05)2231357
傳真：(05)2238719

高雄經銷商
麗室建材有限公司
高雄市左營區
新莊一路127號
電話：(07)3489997
傳真：(07)3489998



營業時間：AM 10:30 ~ PM 10:00 每月1日、15日及第四星期日公休 備有停車位 捷運頂溪站下車步行1分鐘

大富美術燈
 為您的心找到位置
 請您走進看看
 您最理想的照明國度



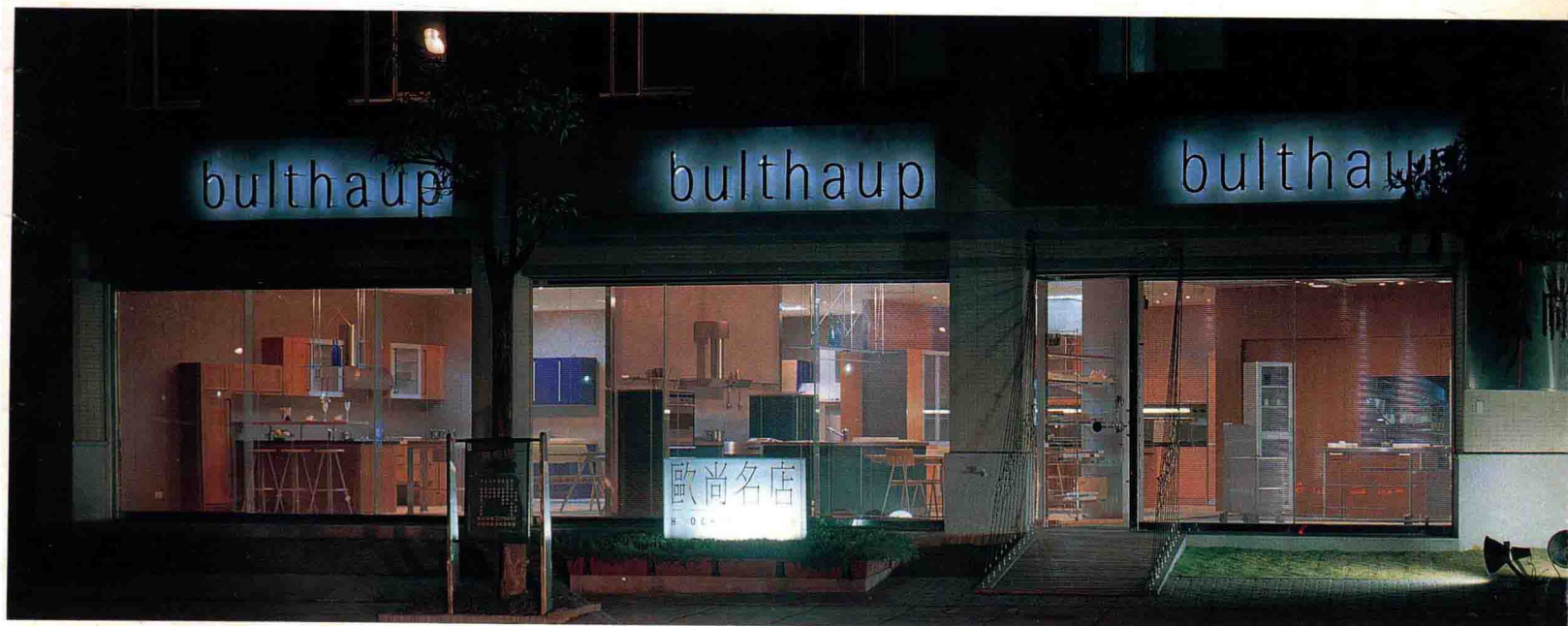
大富美術燈

台北縣永和市永和路二段85~87號

TEL:(02)2921-2933 · FAX:(02)2922-8039 <http://www.ta-fu.com.tw>



bulthaup



總代理：哲利企業股份有限公司

台中門市：台中市惠中路二段 78 號

TEL:(04)3295203 FAX:(04)3295243

誠徵高雄經銷商

■ 台北展示中心：德廚名店 台北市復興南路一段 205 號 TEL:(02)27526152

■ 台中展示中心：歐尚名店 台中市惠中路二段 78 號 TEL:(04)2588196

■ 台南展示中心：迪伸家具 台南市和緯路五段 82 號 TEL:(06)2581426



歐洲椰麻地毯
現代、古典新款布邊・多種尺寸
提供您多樣化搭配

PRONTO

阪多傢飾 & 地毯

椰麻地毯 / 羊毛地毯 / 滿鋪塊毯

台北市中山北路5段533號 TEL: 2880-1900 FAX: 2880-1901

生活有德久·舒適恆永久

D&Q 德久衛廚

Design & Quality



德久·新洛可可—新衛浴文化

恣意在18世紀藝術美學中遊移
渴望，每一面釉彩裏，融合復古的幽雅
感動，繁複華麗中，最簡約的生活意念
唯有藝術的心靈，懂得人性的真義
體驗純真，徹底崇拜

誠徵櫥櫃、廚俱專賣(加盟)店
加盟專線(02)2882-5522轉廚俱事業部



德久股份有限公司
DESIGN & QUALITY ENTERPRISE CO., LTD.
台北市士林區承德路四段338號
TEL: (02)28825522 FAX: (02)28823446 (02)28832282

【北區】

北投◎台帥 (02)2891-2525
台北◎安和店 (02)2738-6393
台北◎建良 (02)2292-0301
台北◎建北 (02)2509-0875
台北◎德行 (02)2836-8145
台北◎上華 (02)2823-5040
板橋◎寶隆 (02)2963-8366
中和◎安勝 (02)2947-8890
林口◎天佑 (02)2603-6003

基

基隆◎聯瑞 (02)2425-0645
基隆◎羅瑪 (02)2427-6762
汐止◎森瑪 (02)2643-5887
永和◎竹林店 (02)3233-3785
桃園◎建威 (02)2672-8778
桃園◎世茹 (03)369-4047
新竹◎柏林 (03)533-7700
新竹◎將林 (03)522-8820
苗栗◎坤正 (03)735-2535
台中◎德久 (04)233-1022

台

豐原◎克萊兒 (04)525-0717
豐原◎麗環店 (04)529-3170
清水◎同安行 (04)622-2701
沙鹿◎新福 (04)636-2768
大肚◎東海店 (04)691-1911
太平◎德利 (04)276-6908
彰化◎肝博 (04)752-5099
彰化◎商友行 (04)829-4293
員林◎長鴻 (04)882-7661
雲林◎財成 (05)533-6488

南

南投◎埔里店 (04)999-4171
南投◎草屯店 (04)318-035
高雄◎裕麟 (07)339-0776
高雄◎康中店 (07)347-2011
高雄◎柏康 (07)717-0428
高雄◎二聖店 (07)726-1429
高雄◎武廟 (07)2236439
屏東◎廣騰 (08)722-4692
屏東◎特福 (08)766-4357

高

高雄◎裕麟 (07)339-0776
高雄◎康中店 (07)347-2011
高雄◎柏康 (07)717-0428
高雄◎二聖店 (07)726-1429
高雄◎武廟 (07)2236439
屏東◎廣騰 (08)722-4692
屏東◎特福 (08)766-4357

【東區】

宜蘭◎緯承 (03)932-7958
宜蘭◎龍天慶 (03)935-9081
花蓮◎山強 (03)853-0150

【南區】

嘉義◎德久 (05)234-1513
台南◎格柏 (06)229-4787
台南◎進亞 (06)271-4936
高雄◎一心店 (07)722-7322

【外島】

金門◎日盛 (0823)31964
澎湖◎捷進 (06)927-8627

What's best?

堅持挑戰極致 用心打造精美指標

標示系統設計 Signage Design

標示諮詢 Signage Information



技術顧問 Technical Assistance



誠松專業指標設計

JOYESUN ENTERPRISE CO., LTD

規 · 劃 · 設 · 計 · 施 · 工

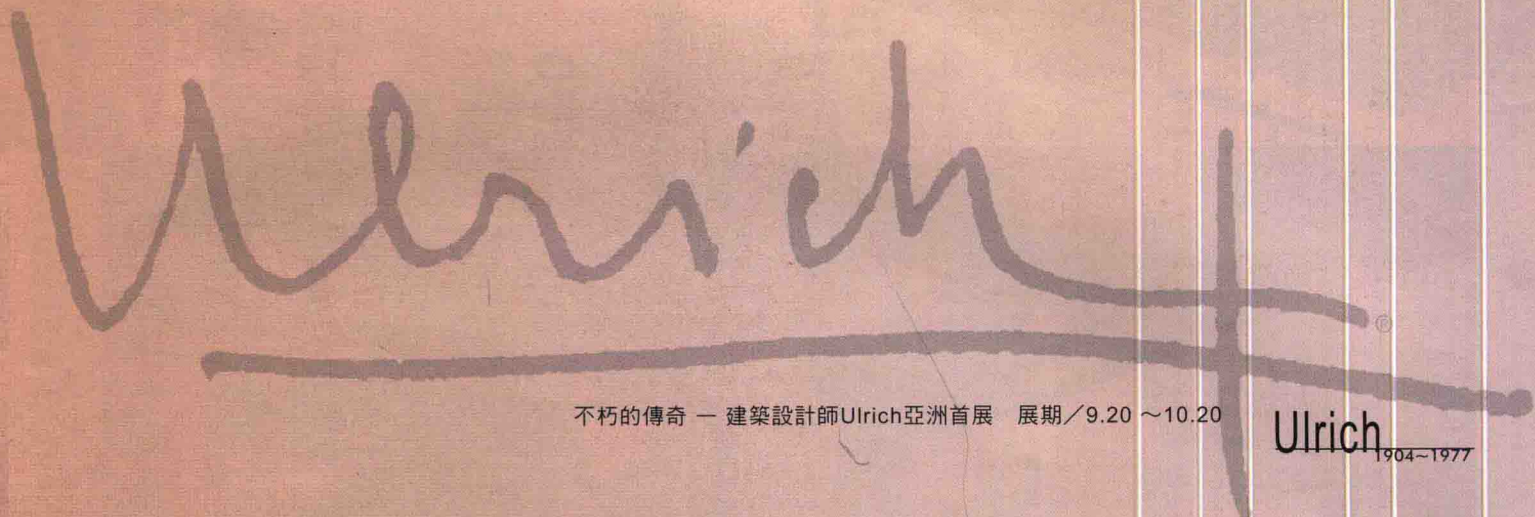
台北市南港區南港路三段149巷37號

<http://www.joyesun.com.tw>

E-mail: joyesun@mail.ttm.com.tw

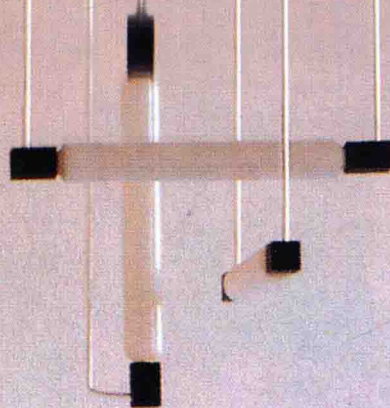
TEL: (02) 2653-8311

FAX: (02) 2785-5484



不朽的傳奇 — 建築設計師Ulrich亞洲首展 展期／9.20 ~ 10.20

Ulrich
1904~1977



1880
matteograssi.

D I N G C H I



鼎紀設計工程有限公司
INTERIOR DESIGN CONSTRUCTION CO

台北市八德路二段69號6F-3 TEL:(02)27519433 FAX:(02)27510063

住家 / 別墅 / 辦公室 / 餐廳 / 飯店 / 設計 / 規劃 / 施工

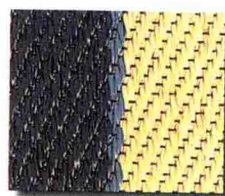
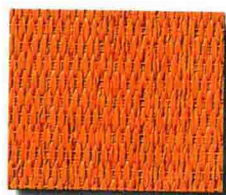
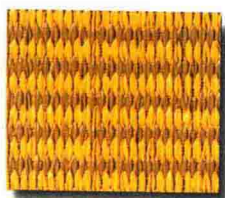
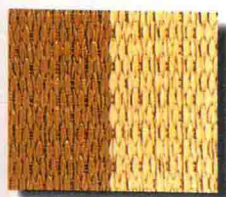
全新的姿態 引領一個清新鮮明的方向

擺脫對地的刻板印象！
展現地毯另一種風情與美感



HIGH QUALITY FLOORING

瑞典 BOLON 編織地毯



自瑞典進口，行銷世界20幾國，並通過多國多項測試，50種色樣可供選擇
耐磨、防焰、不怕水、易清洗，具高度減音效果！

歡迎——設計師、建築師、經銷業者——來電洽詢！

Bolon

台灣總代理：波龍藝術有限公司

台北市敦化北路222巷2號3樓 TEL:(02)25149648 FAX:(02)27182553

徵全省經銷商

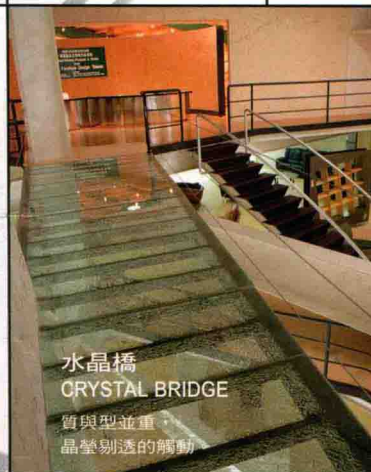
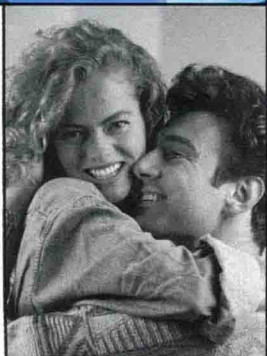


雖然窗外有貼住晴空的流雲
但我不擬參與它命運的任何假設
風情水意也好、
閃電驚雷也罷、
只要與我心愛的家人，
在我們家的城堡，
就令人心安！
—朱立安設計有限公司
王群瑋—

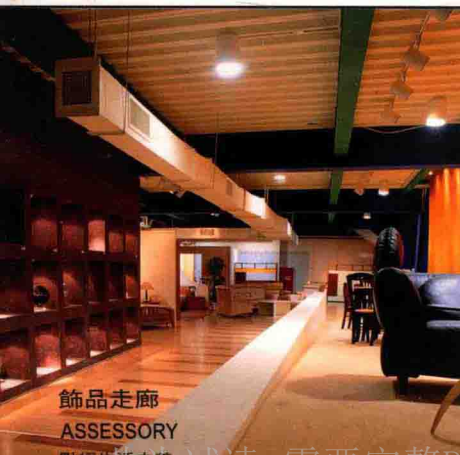


朱立安空間設計公司

台中市太原路一段492號11F-2 TEL : 04-2015702 FAX : 04-2015703



水晶橋
CRYSTAL BRIDGE
質與型並重，
晶瑩剔透的觸動



飾品走廊
ASSESSORY
點綴生活之美

RESTONIC®

運時通家飾生活館

*Taste
Design
Collection*

品 味 · 設 計 典 藏

空間與家具質感的對話

運時通家飾生活館

運時通家飾生活館為全國第一家採用複合式經營的家飾生活賣場，並引進歐美「設計屋」之建構理念，結合空間藝術與家具美學，將「教育、資訊、生活、休閒」融合為一體，是顧客認識生活家具的入門法寶，提供科技、藝術、品味、專業及合理價格的服務品質。

效率、及時、服務是運時通零售連鎖體系所秉持的宗旨，現今海峽兩岸共有八家門市，分佈在台北、桃園、上海、廣州等地，未來將朝二十家以上的連鎖店目標邁進。

台灣區家具工業同業公會 陳燕木理事長 推薦

台北縣五股工業園區五工路99之2號 Tel: (02)2299-2288



1600坪，7層樓高的運時通家飾生活館
5000m, 7 Stories Restonic Center
Showroom



Fax: (02)2299-4072